

## Family Register & Notification of Births, Deaths, Marriage and Divorce

In Japan, family relationships, names, age are recorded and certified in a family register (koseki). It is a legal requirement under Family Register Act to submit notification of birth, death, marriage, etc. Family Register Act is also applicable to foreign national residents in Japan. Notification to the immigration bureau, the embassy, or the consular office is also necessary.

**A** **Q** Residential Affairs Section, Residential Affairs and Environment Division,  
Kutchan Town Office (Window #1) ☎ 0136-56-8007

### Birth

	Notification Period	Necessary Documents
Birth registration	Within 14 days of birth	Birth Certificate from doctor or midwife, Maternity Health Record Book, Personal Seal (or signature) of person registering. Parents' residence card and passport.
Visa application *If a baby with foreign nationality is born in Japan and will be staying for more than 60 days, please apply for a visa at the Immigration Bureau.	Within 30 days of birth	Application form Certificate of Birth Registration Acceptance Resident Record(juminhyo) etc *Please confirm the detailed procedure to the Regional Immigration Bureau. *Birth registration at the relevant embassy or consulate is also necessary.

### Death

	Notification Period	Necessary Documents
Death registration	Within 7 days of death	Death Certificate from doctor, Personal seal (or signature) of person registering the death.
Return of residence card *When a foreign resident dies	Within 14 days of death	Return to the nearest Regional Immigration Bureau or send to the following address.

Tokyo Regional Immigration Bureau Registration Office (Odaiba office)  
9th floor, Tokyo Port Joint Government Bldg.  
2-7-11, Aomi, Koto-ku, Tokyo Pref., JAPAN 135-0064

**A** = Application / **Q** = Question / ☎ = Phone

## 戸籍法に基づく届け出—出生、死亡、結婚、離婚のとき

日本には家族の続柄、氏名、年齢などの身分関係を登録し、公に証明する戸籍制度があります。出生、死亡、結婚などの際、届け出ることが戸籍法で定められています。

日本に居住する外国人も、戸籍法の規定に基づく届け出が必要です。出入国在留管理局や所属国の大使館、領事館にも報告してください。

**用 問** 町住民環境課住民係（窓口①） ☎ 0136 - 56 - 8007

### ○子どもが生まれたとき

	届け出期間	必要な書類
出 生 届	出生から 14 日以内	・ 医師か助産師の出生証明書、母子手帳、届け出人の印鑑かサイン ・ 両親（外国人の場合）の在留カードとパスポート
在留資格の取得*	出生から 30 日以内	申請書 出生したことを証する書類（出生届受理証明書等）、住民票（父、母、子） 子どものパスポート（ある場合）など ※詳細は地方出入国在留管理局へ問い合わせください。 ※所属国の在日大使館や領事館にも出生届を出してください。

※出生から 60 日までは在留資格が無くても日本に在留できますが、60 日を超えて在留しようとする場合には在留資格の取得を申請してください。

### ○死亡したとき

	届け出期間	必要な書類
死 亡 届	死亡から 7 日以内	医師の死亡診断書、届け出人の印鑑かサイン
在留カードの返却 ※外国籍の人が死亡した場合	死亡から 14 日以内	最寄の地方出入国在留管理局に直接返却、もしくは下記連絡先へ郵送してください。

○東京出入国在留管理局おだいば分室  
〒135 - 0064 東京都江東区青海 2 - 7 - 11  
東京港湾合同庁舎 9 階

**用** = 申し込み・申請先 / **問** = 問い合わせ先 / ☎ = 電話番号

## Family Register & Notification of Births, Deaths, Marriage and Divorce

### Marriage

	Notification Period	Necessary Documents
Marriage registration	As necessary	-Marriage registration/seal of both parties -Copy of Family Register (when registering outside of family register area. <for Japanese only>) *Additional necessary documents for foreign residents: -Certificate of Non-impediment, obtained from relevant embassy or consulate with Japanese translation (including translator's name)-Passport and Birth Certificate

### Divorce

	Notification Period	Necessary Documents
Divorce registration	As necessary	Divorce registration/seal of both parties Copy of Family Register (when registering outside of family register area. <for Japanese only>)

## Pension System

A Pension System provides an income after retirement or unexpected injury leaving one unable to work. Provided the premiums for the designated period of time have been paid, benefits can be received.

### Enrolment

	Qualification	Procedures	Payment of premium
National pension	Anyone aged twenty to fifty nine living in Japan (incl. foreign residents)	Apply at Town Office. *Not necessary if already enrolled in an employee or mutual pension.	Paid by oneself
Employees' pension	Employee of Japanese companies (incl. foreign residents)	Applications available at participating companies	Deducted from salary
Mutual aid pension	Government officials, municipal officials, teachers of private schools (incl. foreign residents)		

### Benefit

Benefits can be received following retirement, handicapping illness or death. The condition of receiving benefits is different from each case.

For non-Japanese who have paid premiums into an employees' pension insurance or the national pension plan, a lump sum can be provided on request when leaving Japan. The lump sum withdrawal payment is granted to people who have paid premiums for at least six months and file their claim within two years of leaving Japan.

📍 Residential Affairs Section, Residential Affairs and Environment Division, Kutchan Town Office (Window #1) ☎ 0136-56-8007

## 戸籍法に基づく届け出—出生、死亡、結婚、離婚のとき

### ○結婚したとき

	届け出期間	必要な書類
婚姻届	随時	・婚姻届出書、夫婦双方の印鑑 ・戸籍謄抄本（本籍地以外に届け出をするとき。日本人のみ） ※外国籍の人は以下の書類も必要です。 ・外国人の自国大使館か領事館が発行する婚姻要件具備証明書、上記書類の日本語訳（訳者の署名付き） ・パスポート、出生証明書

### ○離婚したとき

	届け出期間	必要な書類
離婚届	随時	・離婚届出書 ・夫婦双方の印鑑 ・戸籍謄本（本籍地以外に届け出をするとき。日本人のみ）

## 年金

年金は老後や障がい、死亡など万一の場合に所得保障が受けられるよう、あらかじめ一定の保険料を掛けておく制度です。

### ○加入するには

	加入資格	加入方法	保険料の支払い
国民年金	日本国内に居住する 20 ～ 59 歳の人（外国人も含む）	役場住民環境課へ届け出る ※勤務先で厚生年金、共済年金加入者は必要なし	自分で納付
厚生年金	厚生年金保険の適用を受ける会社に勤務する全ての人	勤務先で手続き	勤務先で給与から差し引かれます
共済年金	公務員、私立学校教職員など（外国人含む）		

### ○年金の給付

- ・年金は老齢になったとき、障がい者になったとき、加入者が死亡したときなどに給付されます。（受給できる条件はそれぞれ違います）
- ・日本国籍を有しない方は、脱退一時金支給制度があります。これは、外国人が日本の年金制度に加入し、保険料を 6 カ月以上納めた場合、日本に住所を有しなくなった日から 2 年以内に所定の手続きに従って請求すれば、脱退一時金が支給される制度です。

📍 町住民環境課住民係（窓口①） ☎ 0136 - 56 - 8007